

cyangwa izindi nyandiko byageze iyo bijya cyangwa bitaragerayo, ahanishwa igifungo kuva ku mwaka umwe (1) kugeza ku myaka ibiri (2) n'ihazabu y'amafaranga y'u Rwanda kuva kuri miliyoni imwe (1.000.000) kugeza kuri miliyoni eshatu (3.000.000) cyangwa kimwe gusa muri ibyo bihano.

Ibihano bivugwa mu gika cya mbere cy'iyi ngingo ni byo bihanishwa igikorwa cyo gufata, kumviriza, kuyobya cyangwa gutangaza ubutumwa, bwoherejwe cyangwa bwakiriwe hakurikijwe inzira z'itumanaho izo ari zo zose cyangwa gushyiraho ibyuma byagenewe kumviriza nta burenganzira butanzwe n'urukiko cyangwa ubushinjacyaha.

Iyo ubutumwa buvugwa mu gika cya mbere n'icya 2 by'iyi ngingo bukubiyemo amabanga y'igihugu, uwabikoze ahanishwa igifungo kuva ku myaka ibiri (2) kugeza ku myaka itanu (5) n'ihazabu y'amafaranga y'u Rwanda kuva kuri miliyoni imwe (1.000.000) kugeza kuri miliyoni ebyiri (2.000.000).

**Ingingo ya 286: Gukusanya amakuru yerekeye abantu muri za mudasobwa**

Umuntu wese ukusanya amakuru yerekeye

whether or not they have arrived at their destination shall be liable to a term of imprisonment of one (1) year to two (2) years and a fine of one million (1,000,000) to three million (3,000,000) Rwandan francs or one of these penalties.

The penalties under Paragraph One of this Article shall apply for recording, intercepting, diverting or disclosing correspondence sent or received by any means of telecommunication or installing devices designed to carry out such interceptions without authorisation of the judicial or public prosecution authorities.

If the correspondence under Paragraphs One and 2 of this Article contains State secrets, the offender shall be liable to a term of imprisonment of (2) years to five (5) years and a fine of one million (1,000,000) to two million (2,000,000) Rwandan francs.

**Article 286: Gathering of personal information in computers**

Any person who gathers personal information

détourner des correspondances ou d'autres messages écrits arrivés ou non à destination est passible d'un emprisonnement d'un (1) an à deux (2) et d'une amende d'un million (1.000.000) à trois millions (3.000.000) de francs rwandais ou de l'une de ces peines seulement.

Les peines prévues à l'alinéa premier du présent article s'appliquent également au fait d'enregistrer, d'intercepter, de détourner ou de divulguer des correspondances émises ou reçues par toute voie de télécommunication ou de procéder à l'installation d'appareils d'interceptions sans l'autorisation de l'autorité judiciaire ou de l'organe national de poursuite.

Si les correspondances prévues aux alinéas premier et 2 du présent article contiennent les secrets de l'Etat, le coupable est passible d'un emprisonnement de deux (2) ans à cinq (5) ans et d'une amende d'un million (1.000.000) à deux millions (2.000.000) de francs rwandais.

**Article 286: Recueil des informations nominatives concernant des personnes dans les ordinateurs**

abantu cyangwa ushyira, ukoresha muri za mudasobwa n'ibindi byuma kabuhariwe ibiranga umuntu runaka ku buryo byagira ingaruka ku cyubahiro cyangwa ku mibereho bwite, ahanishwa igifungo kuva ku mezi atandatu (6) kugeza ku mwaka umwe (1) n'ihazabu y'amafaranga y'u Rwanda kuva kuri miliyoni imwe (1.000.000) kugeza kuri miliyoni eshanu (5.000.000) cyangwa kimwe gusa muri ibyo bihano.

**Ingingo ya 287: Kubika no gutangaza amakuru y'abantu**

Umuntu wese ufata amajwi, ushyingura cyangwa ukoresha ubundi buryo bwo kubika muri za mudasobwa n'ibindi byuma kabuhariwe, amakuru y'abantu yagira ingaruka ku cyubahiro cyangwa ku mibereho yabo bwite, ahanishwa igifungo kuva ku mezi atandatu (6) kugeza ku mwaka umwe (1) n'ihazabu y'amafaranga y'u Rwanda kuva kuri miliyoni imwe (1.000.000) kugeza kuri miliyoni eshanu (5.000.000) cyangwa kimwe gusa muri ibyo bihano.

Igihe ayo makuru yatangajwe abo areba batabyemeye, akabwirwa abadafite uburenganzira bwo kuyamenya, uwabikoze

or inserts and uses in computers and other specialized equipment personal information likely to adversely affect the dignity or the privacy of people shall be liable to a term of imprisonment of six (6) months to one (1) year and a fine of one million (1,000,000) to five million (5,000,000) Rwandan francs or one of these penalties.

**Article 287: Recording and publishing personal information**

Any person who records voices, keeps records or uses other means to save in computers and other specialized equipment personal information likely to adversely affect the dignity or the privacy of people shall be liable to a term of imprisonment of six (6) months to one (1) year and a fine of one million (1,000,000) to five million (5,000,000) Rwandan francs or one of these penalties.

If such information is made known to third parties who are not authorized to know it without consent of the concerned persons, the

Toute personne qui recueille des informations nominatives concernant des personnes ou introduit et utilise dans les ordinateurs et d'autres appareils spécialisés des informations nominatives concernant une personne et susceptibles de porter atteinte à leur considération ou à leur vie privée est passible d'un emprisonnement de six (6) mois à un (1) an et d'une amende d'un million (1.000.000) à cinq millions (5.000.000) de francs rwandais ou de l'une de ces peines seulement.

**Article 287: Enregistrer et rendre publiques des informations nominatives concernant des personnes**

Toute personne qui enregistre des voix, archive ou utilise d'autres moyens d'enregistrement dans les ordinateurs et d'autres appareils spécialisés des informations nominatives concernant des personnes susceptibles de porter atteinte à leur considération ou à leur vie privée est passible d'un emprisonnement de six (6) mois à un (1) an et d'une amende d'un million (1.000.000) à cinq millions (5.000.000) de francs rwandais ou de l'une de ces peines seulement.

Si ces informations sont portées à la connaissance des tiers qui n'ont pas qualité